

淡江大學 102 學年度碩士班招生考試試題

767

系別：西班牙語文學系

科目：西班牙文(閱讀、作文、中西互譯)

考試日期：3月10日(星期日) 第2節

本試題共 三 大題， 3 頁

PARTE A: COMPRENSIÓN DE LECTURA (30%)

TEXTO 1

A través de la Agencia Espacial Canadiense (CSA) nos ha llegado una curiosidad de la higiene de los astronautas en la Estación Espacial Internacional (ISS). ¿Cómo hacen para lavarse las manos? Los astronautas poseen unas bolsas con una solución de jabón mezclada con agua. De ellas sale un tubo por el que sale la dosis necesaria. Antes de que la bola de solución comience a elevarse por la falta de gravedad, el astronauta debe atraparla y frotarse las manos con ella. Un astronauta explica que tienen que aplicar la solución en sus manos de forma muy rápida, ya que no debe secarse de manera natural. El astronauta debe secarse las manos con una toalla de forma inmediata. Después el astronauta cuelga la toalla para que seque, de modo que el agua que se evapore vuelva a la estación espacial para ser utilizada de nuevo.

PREGUNTA

(Marque la opción correcta en la **Hoja de respuestas**)

1. Según el texto, los astronautas no se lavan con el agua del grifo.
 - a) Verdadero
 - b) Falso
2. Como la bola de solución se eleva por la falta de gravedad, ellos tienen que atraparla con un tubo.
 - a) Verdadero
 - b) Falso
3. El agua que se evapore se recicla.
 - a) Verdadero
 - b) Falso

本試題雙面印刷

背面尚有試題

淡江大學 102 學年度碩士班招生考試試題

176-2

系別：西班牙語文學系

科目：西班牙文(閱讀、作文、中西互譯)

考試日期：3月10日(星期日) 第2節

本試題共 三 大題， 3 頁

PARTE B: TRADUCCIÓN (30%)

TEXTO 1

(Traduce al **chino** las frases subrayadas)

Un potente terremoto de magnitud ocho en la escala de Richter ha sacudido el este de las Islas Salomón a primera hora de la madrugada, provocando al menos cinco muertos y una breve alerta por tsunami en el Pacífico. El seísmo ha provocado un tsunami de 0,9 metros de altitud, que en algunas zonas de la costa ha llegado a 1.5 metros. El Centro de Alertas de Tsunami del Pacífico, situado en Hawai, emitió una alarma, que canceló horas después. No obstante, la Agencia Meteorológica de Japón ha declarado la alerta amarilla en su costa oriental y ha advertido que espera olas de 50cm en las costas de Hokkaido (norte), Kyushu (sur) y Okinawa.

TEXTO 2

(Traduce al **chino** las frases subrayadas)

Receta de Pastel de Kiwi

- Precalentar el horno a 180 grados
- Untamos el molde con la mantequilla y espolvoreamos la harina para evitar que se quede pegada la masa del bizcocho
- Vertimos las yemas de los huevos y el azúcar en un bol y lo batimos bien hasta obtener una mezcla homogénea
- A continuación, añadimos la harina y batimos nuevamente
- Por otro lado, montamos las claras de los huevos con una batidora hasta que alcance 5 veces su volumen aproximadamente
- Ahora mezclamos las claras con la masa anterior con mucho cuidado de no aplastar las claras porque entonces no subiría el bizcocho
- Introducimos la masa en el molde y empezamos a hornear
- Para comprobar cuando está cocido el bizcocho introducimos un palillo en el centro. Si sale seco ya lo tenemos acabado
- Desmoldamos la masa del bizcocho en caliente
- Cubrimos el bizcocho con el betún blanco
- Remojamos los kiwwis en el almíbar y decoramos la tarta con ellos

淡江大學 102 學年度碩士班招生考試試題

76-3

系別：西班牙語文學系

科目：西班牙文(閱讀、作文、中西互譯)

考試日期：3月10日(星期日) 第2節

本試題共 三 大題， 3 頁

- Y listo ya tenemos un rico pastel de kiwis

TEXTO 3

(Traduce al **español** las frases)

藥物應在有必要時才能開立處方，而且在任何情況下，都應顧慮到使用藥物所產生的利弊關係，這樣的謹慎小心在懷孕時特別重要，這個期間要注意對母親及胎兒的危險。

PARTE C: EXPRESIÓN ESCRITA (40%)

(Escriba una redacción de 150-200 palabras, escoja sólo **una** de las dos opciones que se proponen)

OPCIÓN 1: Exprese su opinión sobre el siguiente reportaje.

La Cámara de los Comunes británica ha aprobado la legalización del matrimonio entre homosexuales por amplia mayoría, pero con el rechazo de cerca de 140 diputados conservadores, que han votado contra el proyecto de su líder, el primer ministro David Cameron. La propuesta ha sido aprobada por una amplia mayoría de 400 votos a favor y 175 en contra, en una cámara compuesta por 303 parlamentarios conservadores, 255 laboristas y 57 liberaldemócratas, además de otras formaciones menores.

OPCIÓN 2:

Escriba una redacción sobre la película que más te gustó.